



# South Coast Air Quality Management District

## AVISO DE REUNIÓN PÚBLICA PARA DISCUTIR LA EVALUACIÓN DEL RIESGO PARA LA SALUD DE UNA INSTALACIÓN EN SU VECINDARIO

El siguiente negocio en su vecindario ha estado emitiendo contaminantes tóxicos del aire que potencialmente podrían ocasionar un riesgo para la salud pública. Se le ha exigido a Pac Rancho Inc. realizar una Evaluación de riesgo para la salud (Health Risk Assessment, HRA) para evaluar cómo se liberan y dispersan emisiones de Pac Rancho Inc., y el impacto potencial que esas liberaciones pueden tener para la salud pública.

Nombre de negocio	Dirección de la ubicación	Tipo de negocio
Pac Rancho Inc.	11000 Jersey Boulevard Rancho Cucamonga, CA 91730	Fundición de acero y aluminio

Siendo la agencia de control de la contaminación del aire en esta área, South Coast Air Quality Management District (South Coast AQMD) organizará una reunión pública para responder preguntas sobre los resultados de la HRA aprobada de Pac Rancho Inc. Un representante de Pac Rancho Inc. asistirá también a la reunión para responder preguntas sobre sus operaciones y sus planes futuros para reducir emisiones que impactan a su vecindario. South Coast AQMD realizará la reunión pública mediante conferencia de video y por teléfono. El público tendrá oportunidad de participar durante el periodo de comentarios públicos.

Fecha y hora	Detalles de la reunión
2 de mayo del 2023 6:00 - 8:00 pm	<p><b>INSTRUCCIONES PARA PARTICIPACIÓN ELECTRÓNICA</b></p> <p>Únase a la reunión del seminario web por Zoom - desde su PC o computadora portátil</p> <p><b>ID del seminario web por Zoom:</b> <b>946 7293 8262</b> (aplica para todos)</p> <p>Teléfono para teleconferencia +1 669 900 6833 Móvil de un toque +16699006833,,94672938262#</p> <p>Se permitirá participar al público durante los periodos de comentarios públicos.</p>

### INSTRUCCIONES PARA LA PARTICIPACIÓN ELECTRÓNICA

#### Instrucciones para participar en una reunión virtual como asistente.

- Como asistente, tendrá la oportunidad de levantar la mano en forma virtual y proporcionar un comentario público.
- Antes de unirse a la llamada, favor de silenciar sus otros dispositivos de comunicación tales como su teléfono celular o teléfono de escritorio. Esto impedirá cualquier retroalimentación de sonido (feedback) o interrupciones durante la reunión.
- Tome en cuenta: Durante la reunión, los participantes serán silenciados por el anfitrión. Usted no podrá silenciar o activar su línea manualmente.
- Los participantes tendrán una limitación de un total de tres (3) minutos en su oportunidad de proporcionar comentarios. Este tiempo puede ser reducido si hay un gran número de personas haciendo comentarios, para asegurar que se escuchen todos los comentarios. Se mostrará en la pantalla un cronómetro de cuenta regresiva para cada comentario público.
- Una vez que levante la mano para proporcionar un comentario público, se añadirá su nombre a la lista de participantes. Se le llamará por su nombre cuando sea su turno para hablar. El anfitrión activará entonces su línea.

#### Indicaciones para el video Zoom en una computadora de escritorio/computadora portátil/teléfono inteligente

- Si usted desea hacer un comentario público, haga clic en el botón "Participantes" en la parte inferior de la pantalla.
- Aparecerá una lista de participantes en el lado derecho de la pantalla para computadoras y en una nueva pantalla para teléfonos inteligentes. En la parte inferior de la lista, haga clic en el botón gris "Levantar la mano".
- Esto indicará al anfitrión que usted desearía hacer un comentario público y será agregado a la lista.
- Tome en cuenta: En la parte inferior de su pantalla, por favor haga clic en el botón "Interpretación" y seleccione el lenguaje adecuado.

#### Instrucciones para línea telefónica únicamente:

- Si desearía hacer un comentario público, marque \*9 en su teclado para indicar que le gustaría hacer un comentario.
- Tome en cuenta: No hay función de interpretación disponible cuando se entra a la reunión marcando el teléfono.





## Resumen de la evaluación del riesgo para la salud

La HRA aprobada, que usó datos del 2018, mostró que las emisiones de níquel, cromo hexavalente y berilio de Pac Rancho Inc. pueden causar un incremento de riesgo para la salud de las personas que trabajan en el área, como puede verse en los Mapas de riesgo en las instalaciones que están adjuntos aquí ([Figuras 1 y 2]).

La hoja anexa de información proporciona antecedentes adicionales sobre el negocio, los contaminantes del aire y los riesgos para la salud. La tabla siguiente muestra los riesgos potenciales para la salud estimados de la HRA aprobada de 2018.

	<b>2018 HRA aprobada</b>
Máximo riesgo agudo para cualquier persona cerca de la instalación	Índice de riesgo 21.26
Máxima probabilidad de cáncer para quienes trabajan cerca de la instalación (exposición de 25 años)	38.8 probabilidades en un millón
Máximo riesgo crónico para cualquier persona que trabaje cerca de la instalación	Índice de riesgo 4.48
Máximo riesgo crónico de 8 horas para cualquier persona que trabaje cerca de la instalación	Índice de riesgo 2.87

Para obtener más información sobre los programas de South Coast AQMD para controlar la contaminación del aire o sobre la reunión pública, contacte a Victoria Moaveni de South Coast AQMD en el (909) 396-2455 o en [vmoaveni@aqmd.gov](mailto:vmoaveni@aqmd.gov). Para obtener más información sobre la instalación, contacte a Jim Inhoff en el (909) 297-6177 o en [Jim.Inhoff@CPPCorp.com](mailto:Jim.Inhoff@CPPCorp.com).

*Pueden solicitarse adaptaciones por discapacidad o relacionadas con el idioma para permitir la participación en la reunión de notificación pública Regla 1402 de Pac Rancho Inc. La agenda estará disponible, bajo solicitud, en formatos alternativos apropiados para ayudar a personas con una discapacidad (Código de Gobierno, Sección 54954.2(a)). Además, pueden solicitarse otros documentos en formatos e idiomas alternativos. Cualquier adaptación relacionada con una discapacidad o idioma debe solicitarse tan pronto como sea posible. Las solicitudes serán tomadas en cuenta a menos que proporcionar la adaptación resulte en una alteración fundamental o en demasiada carga para el Distrito. Comuníquese con la Línea de emergencia AB 2588 en el (909) 396-3610 de 7:00 a. m. to 5:30 p. m., de martes a viernes, o envíe la solicitud a [AB2588@aqmd.gov](mailto:AB2588@aqmd.gov).*





## HRA aprobada 2018 Mapas de riesgo de la instalación (Figuras 1 y 2)

Pac Rancho Inc.

(South Coast AQMD ID No. 140871)  
Rancho Cucamonga, California

### Pac Rancho Inc.

Figura 1: Sin cáncer Mapa del área de  
notificación pública

Pac Rancho Inc. (contorno rojo)

Índice de riesgo agudo de 1.0  
(contorno azul)

Índice de riesgo crónico para  
trabajadores de 1.0 (contorno verde)

Índice de riesgo crónico de 8 horas de  
1.0 (contorno amarillo)

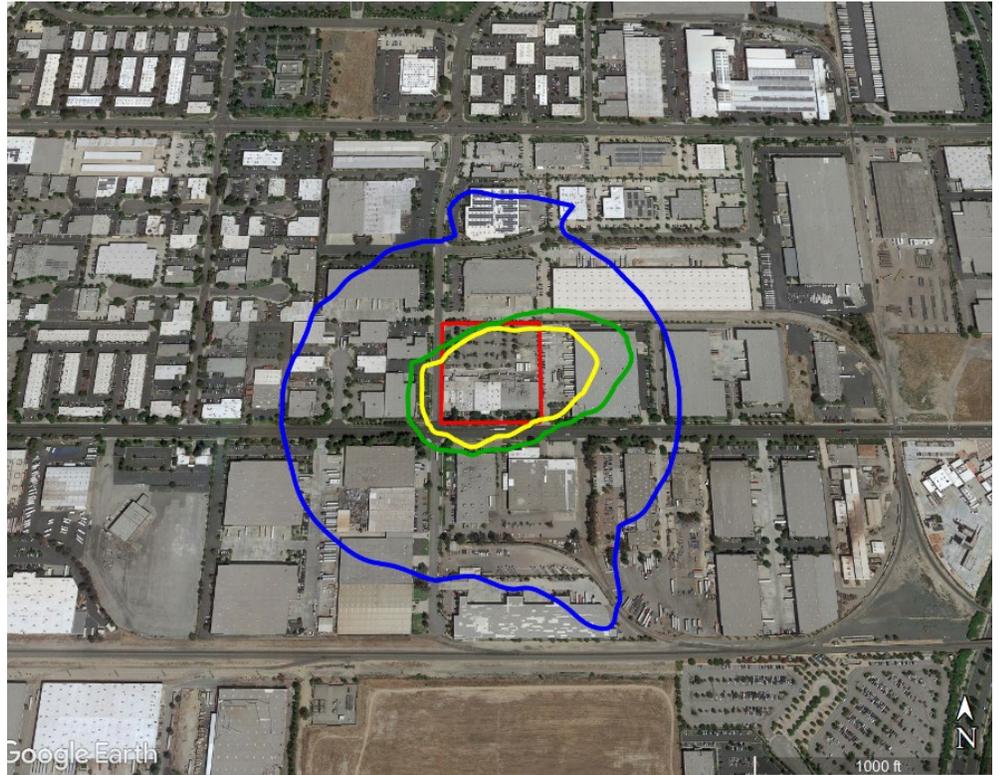


Figura 2: Cáncer Mapa del área de  
notificación pública

Pac Rancho Inc. (contorno rojo)

Riesgo de cáncer para trabajadores 10  
probabilidades en un millón (contorno  
amarillo)



### Se requiere notificación pública si:

- La máxima probabilidad de cáncer para quienes viven cerca de la instalación es mayor de 10 probabilidades en un millón
- La máxima probabilidad de cáncer para quienes trabajan cerca de la instalación es mayor de 10 probabilidades en un millón
- Los efectos no cancerosos a largo plazo son mayores que los lineamientos estatales basados en la salud
- Los efectos no cancerosos a corto plazo son mayores que los lineamientos estatales basados en la salud





# South Coast Air Quality Management District

## HOJA DE INFORMACIÓN

### ¿Qué son los contaminantes tóxicos del aire?

Los productos químicos que pueden causar cáncer u otros efectos adversos para la salud tales como daños al sistema respiratorio humano se conocen como sustancias tóxicas. Cuando estas sustancias tóxicas se emiten en el aire, se les llama contaminantes tóxicos del aire. Los contaminantes tóxicos del aire vienen de una variedad de fuentes incluyendo plantas químicas, grandes fabricantes, negocios y autos y camiones. Muchos productos usados en casa, tales como limpiadores y disolventes de pintura contienen también contaminantes tóxicos del aire.

### ¿Qué contaminantes tóxicos del aire emite esta instalación?

La exposición a concentraciones elevadas de níquel, cromo hexavalente y berilio puede tener riesgos potenciales a la salud tanto cancerígenos como no cancerígenos. Los niveles basados en la salud a largo y a corto plazo han sido establecidos por la Agencia de California para la evaluación de riesgos para la salud ambiental (Office of Environmental Health Hazard Assessment, OEHHA).

La instalación emite los siguientes contaminantes tóxicos del aire principalmente como resultado de operaciones de hornos de fundición.

Contaminantes	Efectos posibles para la salud
Cromo hexavalente	La inhalación a largo plazo (de años a décadas) puede aumentar la probabilidad de desarrollar efectos cancerígenos y no cancerígenos.
Berilio	La inhalación a largo plazo (de años a décadas) puede aumentar la probabilidad de desarrollar efectos cancerígenos y no cancerígenos.
Níquel	La inhalación a largo plazo (de años a décadas) puede aumentar la probabilidad de desarrollar efectos cancerígenos y no cancerígenos. La exposición aguda a corto plazo (una hora) puede aumentar la posibilidad de efectos en el sistema inmunológico.

### ¿Cómo se determinaron los riesgos para la salud de esta instalación?

La HRA aprobada de 2018 usó cantidades estimadas de contaminantes emitidos de operaciones en Pac Rancho Inc. Esa información se inserta en un modelo basado en computadora que evalúa la dispersión de la calidad del aire y predice las concentraciones de contaminantes del aire en toda la comunidad. Los resultados se miden enseguida contra los niveles de exposición determinados por OEHHA para predecir impactos potenciales a la salud de las personas.

OEHHA actualizó sus lineamientos de efectos para la salud en marzo de 2015 para incluir específicamente nueva información que proporciona más perspectiva sobre cómo los contaminantes tóxicos pueden tener un mayor impacto en los niños que en los adultos. Esta tecnología más reciente

llevó a estándares de salud más estrictos, lo que a su vez resultó en estimaciones de riesgo para la salud que son aproximadamente tres veces más conservadoras que las obtenidas usando los métodos anteriores. Este método de determinación de riesgo puede diferir de otros programas regulatorios, tales como notificaciones públicas que se llevan a cabo bajo la Iniciativa de Ley 65.

### ¿Qué encontró la evaluación de riesgo para la salud?

Una HRA es actualmente el mejor método para estimar la cantidad de exposición a un producto químico por un largo periodo de tiempo y los impactos potenciales para la salud.

La HRA aprobada de 2018 para Pac Rancho Inc. se calculó usando periodos de exposición conservadores que supusieron una exposición continua de la instalación.

La HRA aprobada de 2018, con base en la información conocida en ese momento, encontró que las personas que trabajan en el área mostrada en los Mapas de riesgo de la instalación (Figuras 1 y 2), si se exponen continuamente durante 25 años, tendrían un máximo de 38.8 probabilidades en un millón de desarrollar cáncer debido principalmente a níquel, berilio y emisiones de cromo hexavalente de esta instalación.

Quienes trabajan en el área experimentarían también un índice máximo de riesgo crónico de 8 horas de 2.87 y un índice máximo de riesgo crónico para el trabajador de 4.48. El riesgo crónico se debe primordialmente a emisiones de níquel en la instalación.

Quienes experimentan exposiciones a corto plazo cerca de los límites de la propiedad de la instalación experimentarían un índice máximo de riesgo agudo de 21.26, que es principalmente debido a emisiones de níquel en la instalación.

### ¿Qué se está haciendo para reducir los riesgos para la salud de esta instalación?

South Coast AQMD Regla 1402 — Control de contaminantes tóxicos del aire aplica a instalaciones que exceden límites específicos de riesgo (p. ej., riesgo de cáncer mayor de 25 probabilidades en un millón) y exige que la instalación presente un plan para reducir el riesgo por debajo de los límites e implementar esta reducción de riesgo dentro de dos y medio años después de la aprobación.

En este caso, Pac Rancho Inc. debe realizar tanto una notificación pública como una reducción de riesgo. South Coast AQMD ha desarrollado otros programas diseñados para prevenir la contaminación y reducir la exposición a contaminación tóxica del aire, tales como regulaciones tóxicas del aire específicas para ciertas fuentes.



### **¿Cuál es el riesgo de cáncer de contaminantes tóxicos en general?**

El Estudio de Exposición de Múltiples Compuestos Tóxicos en el Aire V (Multiple Air Toxics Exposure Study V, MATES V) presenta estimaciones de riesgo de cáncer en los cuatro condados/jurisdicciones de South Coast AQMD. La estimación de riesgo de cáncer de todos los contaminantes tóxicos de aire emitidos de todas las fuentes (autos, camiones, fábricas, plantas de energía, etc.) es de aproximadamente 455 probabilidades en un millón.

### **¿Cómo puedo obtener más información?**

Tabla ES-2 del Resumen Ejecutivo MATES V disponible en: <http://www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/mates-v/mates-v-final-report-9-24-21.pdf>

Una copia de la evaluación del riesgo para la salud aprobada por South Coast AQMD para Pac Rancho Inc. está disponible en línea en: [www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/risk-assessment/Pac-Rancho/Pac-Rancho-HRA-Report.pdf](http://www.aqmd.gov/docs/default-source/planning/risk-assessment/Pac-Rancho/Pac-Rancho-HRA-Report.pdf)